

L'avis du GT langues 78 sur deux ouvrages pour l'éveil à la diversité linguistique en maternelle

	<p style="text-align: center;">Les voyages de Jazz comptines et langues du monde Anne-Marie VOISE, éditions SED, janvier 2018</p> 	<p style="text-align: center;">Le livre qui parlait toutes les langues Alain Serres et Fred Sochard, RUE DU MONDE, Z'OREILLES DU MONDE, avril 2015</p> 
<p>Description du matériel</p>	<p>Mallette permettant d'initier les jeunes élèves aux langues étrangères au moyen de chansons et de danses du monde et d'articuler ces apprentissages langagiers avec ceux de découvertes culturelles.</p> <p>Une marionnette, le chien Jazz, incarne un personnage curieux des langues et de l'ailleurs et joue le rôle de médiateur de langage.</p> <p>Cette mallette est composée de 12 unités correspondant aux 12 langues sélectionnées.</p> <p>Chaque unité constitue un projet indépendant. L'enseignant peut faire sa sélection en fonction de ses propres affinités et des langues présentes dans la classe.</p> <p>Chaque unité est composée de 4 séances différentes pour chaque langue : chanson, activité physique, découverte culturelle, langage oral.</p>	<p>Album illustré et CD :</p> <p>Racontée en 20 langues, cette histoire illustrée par Frédéric Sochard est accompagnée d'un CD. Celui-ci comprend le récit en français, une seconde version en multilingue, une troisième en français et multilingue, et enfin la musique sans le texte spécialement composée par Nicolas Allemand.</p> <p>L'album est composé d'illustrations riches et exploitables (activités graphiques et arts du visuel)</p> <p>Les langues parlées sont très diverses : comorien, tamoul, turc, berbère ou swahili...</p>

Adéquation aux IO	Conforme aux programmes de l'école maternelle : éveil à la diversité linguistique.	Conforme aux programmes de l'école maternelle : éveil à la diversité linguistique.
Objectifs	<ul style="list-style-type: none"> - développement d'attitudes positives à l'égard de la diversité linguistique (curiosité, accueil de la diversité) - découverte d'éléments linguistiques (lexique et structure) et culturels - ouverture aux sonorités des langues - émergence d'une conscience des langues 	<ul style="list-style-type: none"> - développement d'attitudes positives à l'égard de la diversité linguistique (curiosité, accueil de la diversité) - découverte d'éléments linguistiques (lexique et structure) et culturels - ouverture aux sonorités des langues - émergence d'une conscience des langues
Contenus lexicaux	Les structures langagières sont clairement annoncées : apprendre à dire <i>bonjour, au revoir, merci et comment ça va</i> dans les différentes langues proposées dans la mallette.	Pas de contenus lexicaux étudiés de façon explicite.
Contenus phonologiques	Une activité de discrimination auditive sur les sons spécifiques de chaque langue proposée.	
Contenus culturels	De nombreux contenus culturels sont proposés dans chaque unité : <ul style="list-style-type: none"> - chansons et danses traditionnelles, - monuments, lieux célèbres, - instruments de musique traditionnels, - recettes culinaires, - activités manuelles et artistique. 	On peut trouver à la fin de l'album les pays dans lesquels les langues proposées sont parlées ainsi que les pays où l'on trouve des loups.
Nature et diversité des documents	La mallette est composée : <ul style="list-style-type: none"> - d'un fichier ressources - d'un CD de comptines traditionnelles et de dialogues enregistrés par des locuteurs natifs de 12 pays, - d'une marionnette : jeune chien nommé Jazz, - de 14 posters pays (Algérie, Allemagne, Chine, Congo-Kinshasa, Espagne, Etats-Unis, France – La Réunion, Italie, Pologne, Portugal, Russie, Turquie), - de 48 cartes pays, - 12 vignettes « Jazz en voyage » à positionner sur le poster planisphère, - 12 vignettes-drapeaux, - Un jeu de memory (96 petites cartes) - Une girouette 	Un album illustré, le texte rédigé en français et dans les écritures des langues proposées (Persan, Thaï, Chinois, Russe, Arabe, Japonais...) Un CD en français, en multilingue, en français et multilingue, la musique sans le texte.
Variété des activités dans l'unité	Les activités proposées sont variées : chant, danse, jeu de memory, repérage des pays sur un planisphère, étude des drapeaux, activités manuelles variées (poterie, modelage, tissage, construction d'instruments de musique...), réalisation de recettes de cuisine, activités phonologiques, dialogues.	

Fonctionnement du CD /CD-ROM	Le CD audio propose pour chaque pays : - des plages destinées aux élèves - des plages destinées à l'enseignant	Le CD audio comprend 4 plages : en français, en multilingue, en français et multilingue, la musique sans le texte.
A recommander pour un enseignant	Qui souhaite un outil pour être accompagné dans la mise en œuvre à l'éveil à la diversité linguistique dans sa classe.	Créatif et autonome qui souhaite à travers un album de littérature de jeunesse mettre en place l'éveil à la diversité linguistique dans sa classe.
On aime....	La diversité des activités, le choix des pays, la marionnette Jazz.	Les illustrations, l'histoire, la musique, le choix des langues. Cet album est un bon support pour travailler par projet en interdisciplinarité.
On aime moins.....	L'activité « jouer un dialogue » dans la langue étudiée peut sembler parfois ambitieuse.	Pas de support pédagogique disponible. Toutes les séances d'apprentissage sont à penser et les outils sont à construire.

[Lien vers le BO n° 22 du 29 mai 2019 : Recommandations pédagogiques - Les langues vivantes étrangères à l'école maternelle](#)